

TA1977.63

C 1837

423.1
St Marks Gospel

Chinese

CHINESE-JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY

MAR 30 1953

新遺詔書第一本

18 March 1898

Chinese

RECEIVED
MAY 10 1898

MAY 10 1898

יהוה

INSTITVTIO THEOLOGICA

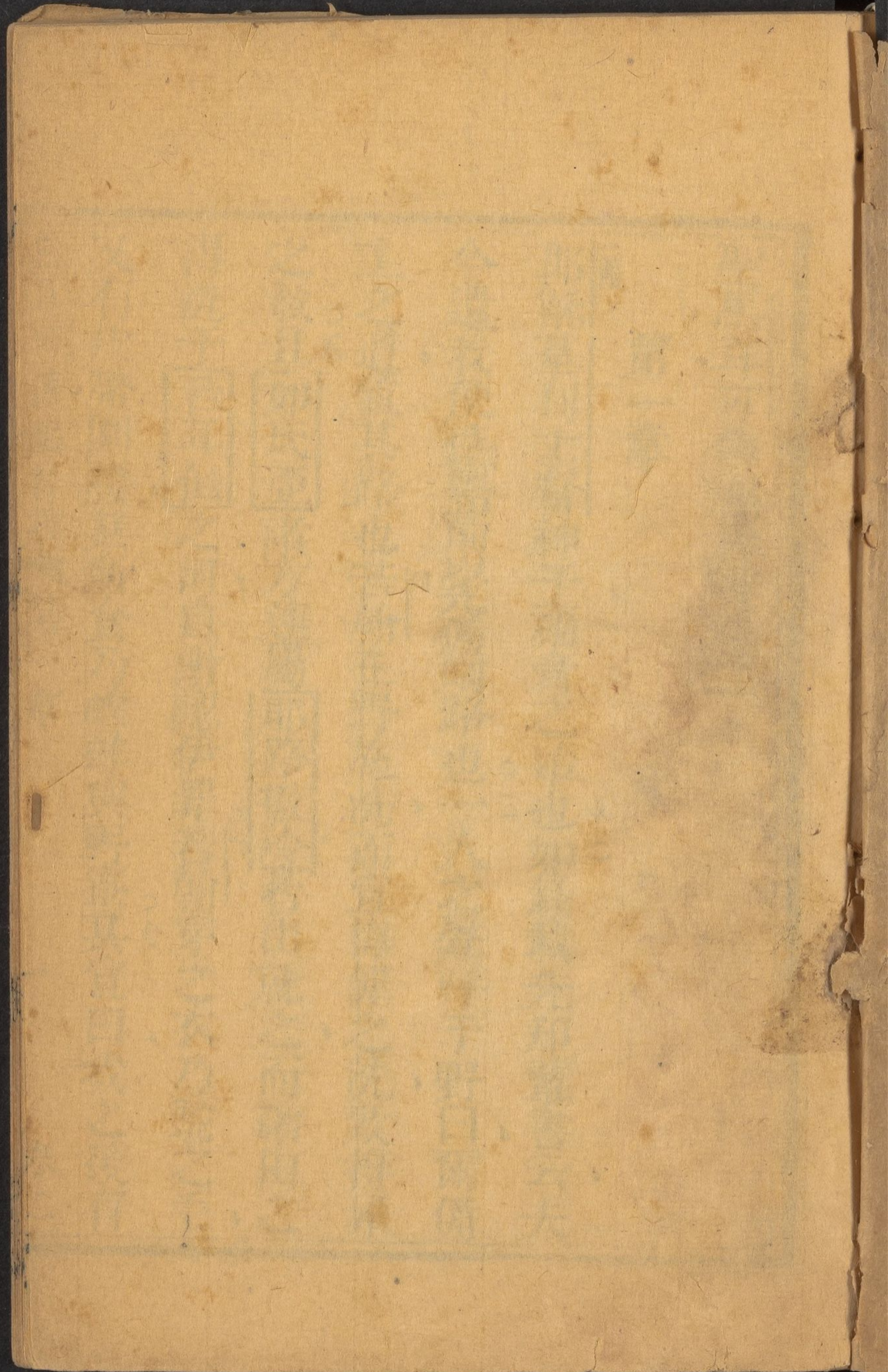
ANDOVER, FVNDATA MDCCCVII.

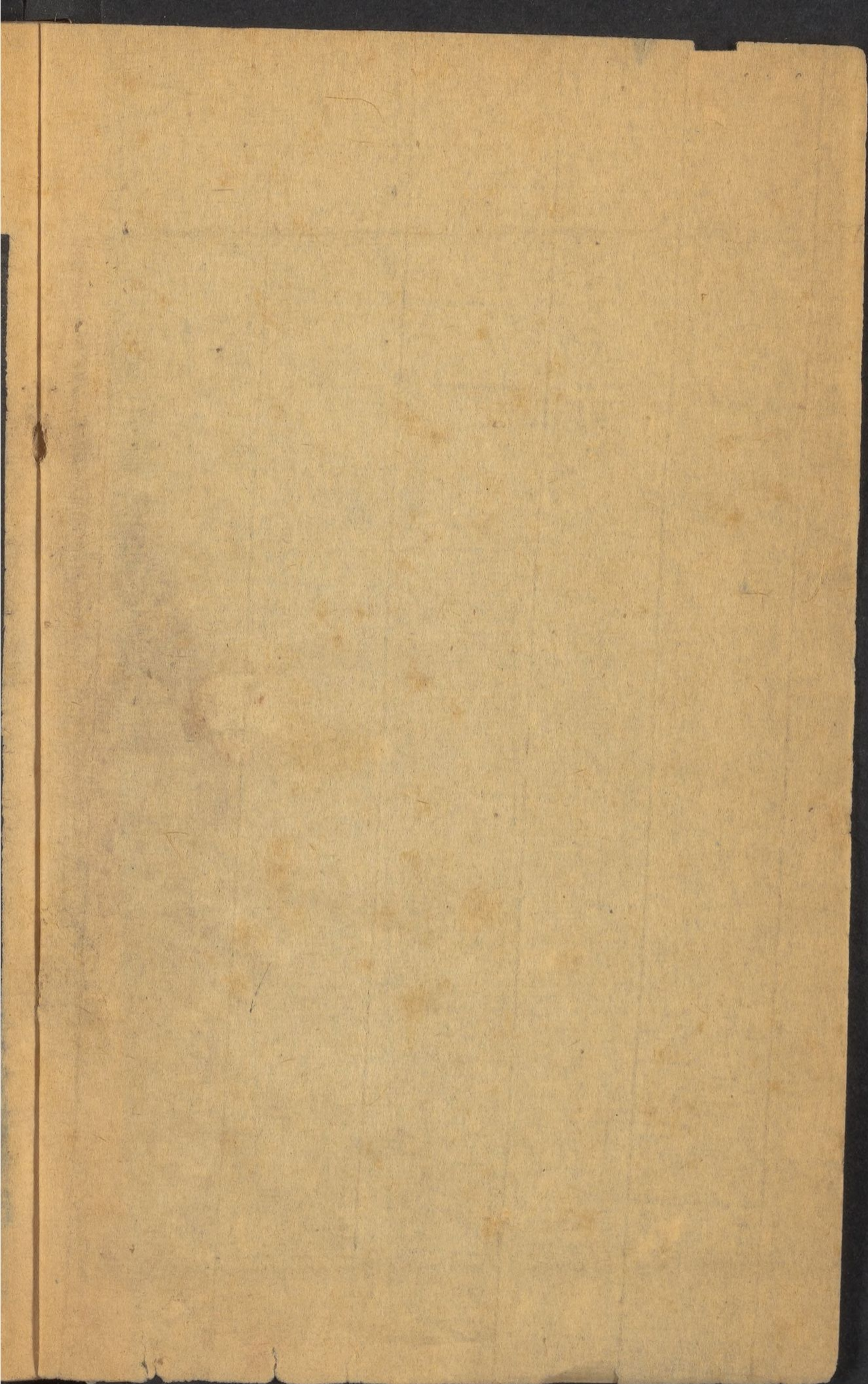
ΑΚΡΟΓΩΝΙΣ



ΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.







聖馬耳可傳福音書卷二

第一章

一節

耶穌基利士督神子福音之始也如錄載先知輩書云夫

今遣我使往爾面前以先備爾路也一人之聲呼于野曰爾備

主之道值其路也若翰在野施洗而宣悔罪之洗致得罪

之赦且如氏亞諸方連屬耶路撒冷者出就之而諸由之

得洗于若耳但之河自謝認伊罪若翰穿之衣乃駝之毛

又有皮帶圍腰其所食乃蝗蚱與野蜜其宣曰我之後有

馬耳可傳福音書第一章

卷二



撒但者魔
鬼是也

大於我來者我不堪以俯伏解屐鞋之帶也我果以水而
施洗爾等惟其將以聖神風而施洗爾等矣

且於當時耶穌從加利利之拿撒勒來受若翰之洗于若

耳但之河十即時從河上出其見天開而神風似鴿降其上

又有聲從天來曰爾乃我愛之子我所欣悅矣

此後神風即帶之進野在彼野處四十日之間其被撒但

之誘惑又在野獸之中而神使輩服事之

且若翰被入囚後耶穌來加利利宣神王之福音又曰時

候已得滿而神之王近到爾悔罪並信福音也夫走加利

利海邊時見西們同安得路厥弟兄投網進海蓋伊等為

打魚者耶穌謂伊等曰爾等隨我而我將使爾等為漁人

者伊等即離網而從耶穌又走遠些其見洗百氏之子者

米士同若翰厥弟兄伊亦在船補網其即召伊等故伊等

一面離父洗百氏同傭等在船而隨之且往加百耳拿翁邑而

即於噉啗日其八公所教訓伊等聞即奇厥教蓋其教伊

等如有權者並非如書士輩

夫在伊等公所有一人懷汚風呼曰由得我們我們無與

爾爾拿撒勒之耶穌乎爾來敗我乎我知爾為誰即神之

○三五

○三六

聖者也且耶穌責之曰爾勿講乃從之出來時汚風扭厥

○三七

身後以大聲喊而出之來且眾大奇致相問曰此何耶此

○三八

何新教乎蓋至汚鬼風其以權令伊等而伊等尊之從此

○三九

厥名揚宣乎周加利利之四方伊等出公所時即同者米

○四十

士及若翰進西們與安得路之房屋惟西們之妻之母害

○四一

瘡病偃床伊等即以之告訴耶穌且其來而取厥手扶之

起癩病卽離之而婦卽服事伊等且晚上日入時伊等帶

○三五

○三六

就之凡害病懷鬼風者致邑衆集在門前且其醫多以各

○三五

樣的病被害者又逐多鬼風而不許鬼講因伊等認之次

○三六

早未曉之先其起身而往野處在彼所祈禱時西們同偕

○三七

○三六

之者後隨伊等遇之謂之曰凡人尋汝其謂伊等曰我們

○三九

宜往于近之各邑以宣教蓋緣此我出來故整其通加利利伊

○四一

等之諸公所而宣教並逐各鬼風時有癩病者就之求之

○四一

跪下謂之曰汝若肯卽能使我得潔也且耶穌感以慈悲

即伸手摩之謂之曰我肯汝即得潔言此畢立刻癩病離

〇四三

〇四四

該人而得潔耶穌嚴令之而打發他去時謂之曰爾慎勿

告訴何人乃往去示自與祭者看而因得潔獻摩西所命

〇四五

之物以為証與伊等惟其既出即開傳揚是事致耶穌不

得再明進該邑乃在外于野處且眾由四方而就之。

第二章

二節

且過幾日耶穌再進加百耳拿翁而有以其在家聲報于

〇二

外故就有眾集致無地方接伊等並近門前無空方且其

三

以神之言訓伊等時伊等帶就之有癱病者被四個人扶

○四

起既因眾擁而不得近時伊等開其所在之屋背而從開

○五

之空放癱病者所偃之床下來耶蘇見伊等信時向有癱

○六

病者曰兒子爾之罪為赦爾矣惟在彼有或書士輩坐着

○七

而心下論云此人因何講妄稱神之言乎除神外何能赦

○八

罪乎時耶穌既覺得心下知伊等有如是之論謂伊等曰

○九

爾等心下因何論是情乎以言有癱病者云爾之罪赦與

○十

爾抑言云起身帶床而走何為更容易乎惟致爾可知以

人之子在地有權赦罪。卽向有癱病者曰：我語爾卽起身。

帶起爾床並往爾房屋去。其卽刻起身帶起床而在衆前。

走出去致衆皆奇而頌神曰：從來我們不見過有如此矣。

其再出去海邊而衆就之。其教訓伊等。逕過時其見亞勒。

腓五之子利未坐在納餉之所。謂之曰：爾從我。其卽起從。

之夫耶穌在此人之家席時。徵餉輩並得罪神。輩多與耶。

穌及厥門徒同席。蓋有此衆多。而伊隨之。書士與法喇哂。

輩見之與徵餉並得罪神。輩同席。伊等謂厥門徒曰：他如。

何與徵餉及得罪神輩同席乎耶○七。耶穌聞之時謂伊等曰非
全者需醫生乃有病者需之我來非召義者乃有罪者悔改
矣。○六若翰之門徒與法喇哂輩之門徒慣守齋就耶穌謂之曰
爲何若翰之與法喇哂之門徒守齋惟爾之門徒不齋耶○九。
耶穌謂伊等曰新婦之人有新郎同在豈齋乎有新郎同在
時伊等不能齋惟將來之日新郎取去離伊等時伊等卽
守齋○五無人縫一塊新織的布補舊衣恐一塊新布裂其舊

衣致更爲爛○三五又無人放新酒入舊皮罇恐新酒爛舊罇致

漏出並壞皮罇乃新酒需載于新罇也○三五

且遇其通走禾田於噉啗日而厥門徒走時動手折禾之

穗故噉喇晒輩謂之曰伊等因何於噉啗日行所不該做○三五

之事其謂伊等曰爾等從未讀大五得並隨之者有需而肚餓時何○三五

行乎其如何八神之帳於首祭者亞比亞大時而食面前

之餅伊等所不該食惟獨祭者可食其又給與隨之者耶○三七

穌又謂伊等曰噉啗日爲人而設並非人爲噉啗日故人○三六

之子亦為噉啗日之主也。

第三章

一節

且其再進公所而一人在彼有衰手時伊等試看之或其

○二

於噉啗日醫人因欲告狀之且其謂有衰手之人曰站出

○三

來其謂伊等曰於噉啗日該行好抑行歹乎該救命抑壞

○四

命乎惟伊等弗出聲既怒環視伊等因憂伊等之硬心其

○五

向那人謂之曰伸出爾手其即伸手出而一面愈全如其

○六

第二手焉噉啗日即出去而同希羅得輩相謀如何可

敗之惟耶穌同門徒避之往海而從加利利及如氏亞方
有大衆隨之又從耶路撒冷從以士米亞從若耳但之外
又近地耳與西頓來者聞其所行之大情大衆就之時其
吩咐厥門徒備小船等待之因爲衆恐衆擁之上蓋其已
愈多人也致凡有病擁上欲摩之且汚鬼風見之卽倒足
下呼曰爾乃神之子惟其嚴令伊勿示衆知之且耶穌上
山去而傳到所願者伊等卽到之又其立十二位欲伊等
偕之又致遣伊等出宣教又以受權治病逐鬼卽西們其

所加稱彼多羅又洗百氏之子者米士與若翰者米士之

弟兄此兩位其加稱啞啞呢咁啞啞即是雷之子也○六又有安

得路及腓利百及巴耳多羅茂及馬竇及多馬士及亞勒

腓五之子者米士及大氏阿士及加亞南之西們○十九及如大

士以色列加畧即是賣付耶穌者且伊等進房屋而眾擁集

致耶穌同門徒不得食糧厥親戚聞是情出外欲捉之○二十一蓋

伊等曰他心狂不自在從耶路撒冷下來之書士曰他有

比勒西布百而以魔鬼之君他逐鬼風且其喚伊等來至○二十三

馬耳可傳福音書

第三章
卷二

噉咀卽是
魔鬼

自而以此比喻謂伊等曰噉咀如何可逐噉咀乎又若有一去西

國分開自相攻是國不能立又若一家分開自相攻是家二五

不能立又若噉咀起自攻自而分則不能立乃近其終矣二七

無人可進有力者之家而掠其物如非先縛有力者然後二六

掠其物我確語爾知凡罪可赦與人子輩又凡妄稱之言二九

伊等所妄稱者惟彼妄稱聖神風者不致得赦乃危險受三十

永刑矣其言是因伊等曰其有汚鬼風也時厥弟兄們與三一

厥母來而在外遣人與之喚之故衆圍坐語之曰却爾母三二

同爾弟兄們在外尋爾其答伊等曰我母我弟兄們誰乎。
其即環視伊等圍坐者曰觀我母與我弟兄們也蓋凡成
神之旨者伊等即為我弟兄我姐妹我母者也。

第四章

且其復在于海邊教訓而有大眾集就之致其上船而坐
海面惟眾在岸其以比喻教他們多情由而訓間謂伊等
曰爾聽也夫有播種者出播種其播種時遇有的種落在
路傍而空之鳥來盡吃之有的落在石地非多坭而即生

起、因坭非深也○六但日出昇時、即被灼而因無根、即稿又有○七

的、落在荆棘中、而荆棘生起、壓之無結實、又別○八的落在好

地、致結實發長、大而生成三十倍、或六十倍、或一百倍也。

其謂伊等曰、有耳能聽者、宜聽也、其既獨在伊等在左右○九

與其十二位、問之比喻之義、且其謂伊等曰、是施與爾等○十一

知神王之密義、惟與在外者、此諸情行于比喻、致伊等看○十二

而不見、又聞而不明白、恐伊等或時得改而獲罪之、故其○十三

又謂伊等曰、爾未明達此比喻、則如何達諸比喻乎、播種○十四

○十五

者乃播教言者是也路傍有種落者乃伊等聞言者而即

○十六

嗽咀來取去所播于伊心之言又播于石地者乃伊等聞

○十七

言時即喜接之然在自內無根致止暫時而存後或因其

○十八

言而有苦有捕害伊等即見怪播種荆棘中者乃伊等聞

○十九

言者而此世之慮或財帛之騙惑及別情之慾進而壓其

○二十

言致不結實也播在好地之種者乃伊等聞言者而接之

○二十一

致結實也幾許三十倍幾許六十倍幾許一百倍矣其又

謂伊等曰人帶燈以放之在斗量之下或床之下而非臺

○主

上乎蓋無所隱而非後現著、又無所密事而非後露出也

三

○西

若有人有耳能聽者、其宜聽也、其又語伊等曰、爾慎所聽

也、爾所用之量而給、以是量爾必將受、又與爾等聽者、將

○主

加給更多、又彼有者將更施之、惟彼無者將取之所有也。

主

○主

其又曰、神之國乃似種子、人所播在厥田、且其夜眠日起

○主

時間該種子發生起來、他不知如何蓋地自生、先有秧次

○主

○主

苗後禾滿于穗、惟禾熟時、其即插鎌、因穫時已到、其又曰、

○主

我們如何比神之國、或用何似言之、為似芥種子一粒被

播地時爲萬種在地之至小○三五但播之後生起來而爲大於

各菜而出大枝致空之鳥可棲其蔭之下也○三五以如是之多

比喻其言訓伊等有聽之能惟無比○三五喻其非所講

而獨在之時其解明諸理與門徒聽○三五當日晚上其謂伊等

曰由我們過往向他邊伊等既使眾往去○三六即帶耶穌仍在

船而隨之另有小船時忽大風作致浪吹入船已得滿且○三六

其在船尾眠于枕頭伊等醒之謂之曰主也汝不理我們

亡敗乎其即起身叱風而向海曰平也爲靖也時風即息○三五

馬耳可傳福音書第四章 卷二

而大有靖安且其謂伊等曰爾因何懼怕如此爾如何無
信故伊等大懼而相云此誰乎蓋至風海俱尊之矣。

第五章

且伊等過海往他邊於厄得利尼輩之地其既登岸有一

人懷汚鬼風從墓出來遇之其人居墓中而無人能縛之

用鍊亦不能禁之蓋屢次其被縲與鍊之縛但其扭斷鍊

並爛其縲致無人能伏降之日夜其常在山在墓之中號

喊而以石自割惟見耶穌在遠即跑上而拜之又大聲呼

曰耶穌至上神之子、我與爾何干、我以神而求爾、勿使我

受難八蓋耶穌會謂之曰、爾汚鬼風即出之九又耶穌問之曰、

爾名何也、其答曰、我名乃軍也、蓋我們多矣、且其懇求耶十一

穌勿逐伊等出是地、夫近該山嶺有大羣猪在喂着、故諸十二

鬼求之曰、使我們往猪致進伊等時、耶穌即准伊等、故諸十三

鬼風即出、而方進猪、且羣約二千猪跑下山坡入海、致溺

死時、喂猪者逃去、報是情於邑及鄉、致眾出去看、所遇之十四

事來至耶穌、而見彼懷以軍之鬼風、已坐、穿衣而自在、即十五

懼怕伊等見是情者即告訴眾以彼音懷鬼風遇如何又

○七

論及諸猪伊等方求耶穌出伊界其既上船音懷鬼風者

○六

○九

求之准隨之惟耶穌弗准乃謂之曰爾向朋友歸去報伊

○十

知主與爾行之大情及給慈悲與爾且其往去而報氏加

○十一

波利耶穌與他行之大情故眾人奇異耶穌復在船過海

○十二

而登岸有大眾就之時却有公所吏之一名牙以路士來

○十三

到而見耶穌即俯伏足下懇求之曰我小女兒今將死祈

○十四

即來接手其上致其得醫而其則活矣故耶穌偕之往而

○三五
衆隨擁上來時或婦有流血病已十有二年又因醫生已

受多苦並已費了本業惟不見愈乃病更深既聞耶穌在

○三六
即來後面衆中而摩厥衣蓋婦曰我若止可摩厥衣則必

○三七
得愈也即時其血流之源得乾而身覺得其災得愈矣且

耶穌即自知有德出之轉身向衆曰誰摩我衣乎厥門徒

○三八
曰爾見衆擁上而曰誰摩我乎且其環視欲見婦行如是

○三九
惟婦怕慄而自覺得身內所被行即來俯伏厥面前自認

○四〇
其真諸情且其謂婦曰女兒爾信全愈爾爾安去而得爾

馬耳可傳福音書 第五章 上 卷二

災之愈也其講時有或從公所吏之家來曰爾女已死爾

何尚有勞師也○三五耶穌既聞所講之言即謂公所之吏者曰

勿懼特信也且除彼多羅及者米士及者米士之弟兄若

翰外其不許何人隨之○三五既到公所吏者之家即見亂鬧大

泣哭進來時其謂伊等曰爾因何泣哭鬧事○四姑娘非死乃

眠矣故伊等戲笑他但其既逐伊等皆出其取姑娘之父

母同從自者而進姑娘所偃之處又取姑娘手謂之曰吹

喇吠咕咪即譯言姑娘起身我今爾且即時姑娘起身而

走蓋其已有十二歲年紀故伊等大見奇異是情耶穌嚴
令伊等勿示何人知又令供姑娘以所食也。

第六章

耶穌離彼處往向本地厥門徒從之二嘍咂日已到其開教

訓於公所又多聞奇之曰此人由何而有是理乎又此智

施之何耶致如是之大跡以厥手而行矣三此豈非木匠即

馬利亞子者米士與若西士並如大與西們之弟兄乎但四

耶穌謂伊等曰先知者非在厥本地本族本家之中則無

不有榮矣。且在彼除按手數病者上醫之之外，其不得行

何異跡耶。耶穌奇因伊等之無信，且其周行各鄉教訓時，其

喚到其十二位要遣伊等每兩個去外，又施伊等以有權

各汚鬼風上。又其令伊等除棍外，勿帶何為路費也。無袋、

無餅、無銀在荷包裏，又脚穿無面鞋，而勿穿兩衫。其又謂

伊等曰：不論何處若進或家在彼居之，等待爾離彼所。且

凡不接爾，不聽爾，既離其所，撒爾脚之塵以為証。攻伊等

我確語爾於審判日時，所多馬與厄摩拉二處比那邑將

我確語爾於審判日時，所多馬與厄摩拉二處比那邑將

我確語爾於審判日時，所多馬與厄摩拉二處比那邑將

為更可堪的故伊等出外而宣訓人悔罪又伊等為逐鬼

而以油傅多病者醫之矣。西時王希羅得聞及耶穌蓋厥名

聲已大且曰施洗者若翰從死復生故大能跡以之為作。

又別的小曰此乃以來者又曰此乃先知也或云似昔先知

輩之一。六惟希羅得既聞是情曰是若翰我所斬者他從死

復生。七蓋希羅得自差人出捉若翰而在監縛之因厥弟兄

腓利百妻子希羅太亞其自所娶者。六蓋若翰昔語希羅得

曰爾不宜娶爾弟兄之妻。九故希羅太亞恨若翰而欲殺之

惟不得及○三十一因希羅得畏若翰而知其乃義者聖者故照應

之而聞之之時多守厥教訓歡喜聽之○三十二後機會到於希羅

得之生日其設筵為厥文武大臣及加利利之各尊輩○三十三該

希羅太亞之女既進來跳戲令希羅得與同席者歡喜王

希羅得謂該姑娘曰爾不論向我所求我即以之賜爾且○三十四

又其與之發誓曰爾不論向我所求至我國之一半我即

以之賜爾且其出外而謂厥母曰我宜何求耶其對曰付○三十五

洗者之首也故其即急進來向王求曰我要爾賜我以付

洗者之首在盤故王極爲悶惟因已發誓又因爲同席者

其勿拂之且卽差殺手而令帶厥首故出而監內斬之又

帶厥首在盤交之與姑娘而姑娘交之與母也厥門徒聞

此之時卽來而取起厥尸葬之于墓矣。

且使徒集會就耶穌報之知諸情伊等連所行所教訓也。

其謂伊等曰爾等自避來于野處歇些時蓋有衆多往來

致伊等勿得空可吃故伊等私上船往野處惟衆見伊等

離去而多認之故步走出各邑跑上來先到其所且耶穌

出來時見多民向之感慈悲因爲似羊無牧者故起以多

理教訓伊等日三五已多過時厥門徒來之曰此乃野處而日

已多過三六差衆去致往各周鄉村爲自買餅蓋無所食其答三七

謂伊等曰爾賜伊等以食且伊等對謂之曰我可去買餅

值二百錢賜衆食乎三八其謂伊等曰爾有多少個餅去看伊

等既得知曰五個連二尾魚三九且其令衆隊隊坐下綠草上

故衆每百每五十個列坐下四〇其既取該五個餅與兩尾魚

其望向天祝謝而擘其餅交之與門徒以設大衆之前又

兩尾魚其分與衆且衆食而得飽後取起十二筐滿以餅

及魚之餘剩夫伊等食其餅之數乃五千人○四四即時其令厥

門徒上船而先開行過海去畢篩大待自使衆散○四六既使衆

散後其自往山祈禱○四七晚已到船在海之中惟耶穌獨在于

岸而見伊等勞苦搖槳蓋風逆且約夜之四更其走海面

就伊等而似欲過走○四九但伊等見之走海面想見鬼神而喊

出聲○五〇蓋衆見之而懼怕惟其即向伊等講而謂伊等曰爾

心安也。是我勿懼怕時其就伊等上船而風息故伊等心

馬耳可傳福音書 第六章 卷二

○五至

六

內大奇之至、而異其事蓋伊等勿想餅之神跡、因心硬故

○五至

○五至

也既過海伊等到厄尼撒勒之地而就岸下船登岸時民

○五至

即認之而跑走是方各處帶床上有病者到聞其所在之

○五至

各處且其凡所進之所或村或邑或鄉伊等放有病者在

街上而求耶穌准摩獨厥衣之邊而凡摩之者則得愈矣。

第七章

○五至

時有法喇晒輩與或書士輩從耶路撒冷來就耶穌伊等

○二

見厥門徒之幾許食糧以汚手即是未洗手即責之蓋法

○三

喇哂輩與各○四如大輩守老者之遺傳而若非先洗手則不
吃○四又由街市來若非洗則不食又有多禮伊等受守如杯
盂銅器及床等物之洗時○五喇哂輩與書士輩問之曰爾
門徒爲何不行依老輩之遺傳乃以未洗之手食糧其答○六
曰以賽亞預言及爾等偽善者是也如錄云此民以口尊
我乃伊心離我遠矣○七惟伊等拜我無益因教獨人所命之
之誠○八蓋爾等棄了神之誠而守人之遺傳如洗杯盂之類
而如是之多情其又謂伊等曰爾審是也棄神之誠以守○九

爾自遺傳之言蓋摩西曰敬爾父爾母而凡咒父母宜受

死○十二惟爾等曰若人謂厥父母是為呵咄嗷○十三即譯言我凡所

有可益爾等是奉與神故爾准他不後助父母故使神之

言歸無以爾遺傳爾所守者又如此爾多行矣○十四既喚眾就

之其謂伊等曰爾等各聽我而達理無所在人外可進人

而汚之乃所出人者是情汚人也○十六若何人有耳能聽則宜

聽矣○十七其既離眾進家裏厥門徒問之及是比喻且其謂伊

等曰爾等亦無明暗達乎爾不覺得凡從外進人不致汚

之因不進其心也。乃八肚而出恭淨各糧。其又曰所出人者，是污之也。蓋從內出，人心有惡念，姦人妻淫，姦兇殺偷物，慳吝惡事，詭騙邪慾，惡恨妄稱神驕傲，愚見此俱從內出而污人也。

從彼耶穌起而往於地耳及西頓之界，而進房屋，欲不使

人知之，惟不得為隱也。蓋或婦有幼女，害鬼風者，聞及之

而來俯伏足下。該婦為厄利革人，屬數羅非尼西國。其求

耶穌逐鬼，風出其女兒。惟耶穌謂之曰：子女輩須先得飽。

因不宜將子女之餅而投之與狗○三五婦答謂之曰主然也惟

在棹下之狗則吃子女輩食之碎餘其謂之曰因此言也○三六

爾往去鬼風已出女矣○三十七婦既回家遇鬼風已出厥女而女

放在床上也○三十八

且其復離地耳及西頓之界而到加利利之海逕通○三十九氏加

波利界之中伊等帶就之一人為聾並有出言之難而求

之按手其上故耶穌帶之離眾之邊而將手插進厥耳又

唾口涎傅厥舌時望向天歎謂之曰呶呶○四十譯言得開矣

故卽時厥耳得開、並厥舌之繩得解、致其講明白且其令
伊等勿以告訴何人、惟其越發令伊等卽伊等越發揚是
情而大奇之、至曰其凡事成得美矣、其使連聾者聽、瘖者
講矣。

第八章

維時因衆大集而無所吃、耶穌喚厥門徒就之、謂伊等曰、
我憐衆因伊等偕我今三日而未有何吃、我若使伊等餓
回家、則半路而廢、因幾許來得遠、厥門徒答之曰、從何在

此野可得餅殼使此人得飽五其問伊等爾有多少餅伊等

曰七個六且其令衆坐下於地又其取該七個餅而祝謝畢

擘之又交與門徒以設之衆前故伊等設之衆前七伊等又

有幾尾小魚且其祝謝而令亦設之衆前八如是伊等吃而

得飽而伊等取起其餘剩七筐滿矣伊等吃者約四千人九

且其使衆散去也

卽時耶穌同厥門徒上船而來到**大勒馬奴大**之地方十時

咭喇晒輩出來向之起有問詢向之要從天之號試惑之

故其深歎曰此世代因何求號乎我確語爾無號示與此

世代此後其離伊等而上船復過海夫門徒忘記同帶餅

而在船止有一個餅時耶穌令伊等曰爾慎啞喇哂輩之

醉與希羅得之醉故伊等相論曰此因我們無帶餅耶穌

既覺之謂伊等曰爾何論因無餅爾尚不覺乎尚不達乎

爾心尚硬乎爾有眼尚不覺乎有耳尚不聽乎又不記憶

我將其五個餅擘而分之五千人之中爾取起多少筐滿

以餘剩乎伊等曰十二筐又其七個餅分于四千人爾取

馬耳可傳福音書 第八章 卷二

起多少筐滿以餘剩乎伊等曰七筐其謂伊等曰爾如何
不通達乎且其來到畢篩大而伊等帶瞎人就耶穌求之
手摩瞎人故耶穌帶之以手攜出城外而唾口涎厥眼上
又按手厥上即問之可見何物否其舉眼看曰我見人似
樹惟伊走此後其復按手厥目上而使其再舉目而即得
愈致見各物明白了且耶穌差之回家曰勿進村又勿告
之與何村人也

三

且耶穌同厥門徒出于西撒利亞腓利比之各邑而路上

其問厥門徒謂伊等曰、人言我為誰乎伊等答曰、若翰付

洗者、但或曰、以來者、又有曰、古先知輩之一耶、○三耶穌謂伊等

曰、惟爾言我為誰乎、彼多羅答謂之曰、爾為其彌賽亞、且

其令伊等勿以之示知何人、且其起教伊等知人之子、須

多受難、並以老輩首祭者、書士輩被棄、被殺、而三日後復

生、其明講是言、故彼多羅取之、而開責之、惟既轉身而看

厥門徒、其責彼多羅曰、敵者往去、爾弗味神之情、乃人之

情也、且喚眾同厥門徒就之之時、其謂伊等曰、凡肯從我

者須克已取起厥十字架而隨我蓋凡欲救厥命者必致
喪之又凡喪厥命爲我名並爲福音者則將救之蓋若一個
人得普天下而喪厥命有何益乎又一個入將何給以贖
厥命乎故凡羞我連我言于此姦有罪之世代者人之子
既來于厥父之榮同厥聖神使時亦將羞之矣。

第九章

節

且其謂伊等曰在此者之中有幾許未見神之王以權而
入之前則不將受死過六日後耶穌同帶彼多羅與者米

士及若翰而領伊等上高山獨伊等自在時伊面前其被

三

變樣厥衣變光明似雪之白無地之漂布者能如是白之

四

時現與伊等有以來者同摩西向耶穌相語彼多羅謂耶

五

蘇曰師我們在此乃好矣許我們整三帳一為汝一為摩

六

西一為以來者因其不知何言蓋伊等大懼故也而有雲

七

遮伊等又從雲有聲出曰此乃我愛之子聽之矣而忽然

八

轉身看時不見尙有何人在獨耶穌同伊等下山時其令

九

伊等勿告何人知所見之情等人之子從死之中復活而

十

伊等自守其言、相論從死中復活之意。十一時伊等問耶穌曰、

書士輩因何云以來者必先到其答謂伊等曰、以來者必

先到以全成諸事、又如錄書及人之子必多受苦而被忽

畧。十二惟我固語爾知以來者已到而如錄書及之伊等行與

之凡所願矣其既就厥門徒見大衆圍伊等而書士輩與

伊等辯論衆見之即戰畏而跑上恭賀之時其問書士輩。十三

爾同伊等辯論何耶衆之一答曰師我帶至汝我兒子有

痘風者不論何處取之即推倒地又厥口出沫而切齒致

力衰我告訴爾門徒欲伊等逐鬼風惟不能其答之曰無

○主

信種乎我須偕爾幾久我須容爾幾久乎帶他至我故帶

他至耶穌見之時一面鬼風擰曲厥身致口出沫而地滾

○主

身其問厥父曰受此害已有幾久其答曰從孩時又屢次

○主

投之入火入水欲壞之惟汝若可能則憐我等助我等耶

○主

穌謂之曰爾若能信與信者無所不能○主即時子之父下淚

○主

呼曰師我信汝助我致無不信矣耶穌見眾擁上來即責

○主

該汚鬼風語之曰爾聾瘡鬼風我令爾出之而勿再進之

三

故鬼風大喊苦擗曲厥身而出之致其似死又多人曰其

○二七

已死矣惟耶穌取厥手扶之起而即站起來耶穌即進家

○二八

厥門徒私問之我們因何不能逐鬼耶其謂伊等曰此一等

○二九

不得逐出惟以祈禱以守齋矣

三

且伊等離彼處而經通加利利惟耶穌弗欲何人知蓋其

○三一

教訓厥門徒而謂伊等曰人之子即被付于人手將殺之

又殺之之後第三日其必從死復活惟伊等不達此言而

○三二

懼問之且其到加百耳拿翁而在家時其問伊等曰爾在

○三三

路上相辯論何耶○三五惟伊等不出聲蓋在路○三五上相辯論何一

○三五

個爲大坐下時其喚十二位到謂伊等曰若何人欲爲先

○三六

其將爲衆之末衆之僕又其取個孩兒置之在伊等之中

○三七

而抱之在手時其謂伊等曰凡因爲我而接如此之孩兒

○三八

卽接我又凡接我者非接我乃接遣我者也時若翰謂之

曰我們見一人用汝名而逐鬼風惟其不從我們故言禁

○三九

之因其不從我們耶穌曰勿禁之蓋無人用我名致行神

○四〇

○四一

跡而輕出惡言及我蓋不攻吾儕者則是爲我等蓋凡因

我名而賜爾等以一杯水，因汝屬基利士督，我確語爾，其

不失厥賞矣。惟凡將誘惑信于我之小兒輩，其人寧可被

磨粉石，繼厥項而自被投入海中。又若爾手誘惑爾斫之

下去，寧可身被缺而進常生，不有兩手而落地獄。入總無

滅之火。彼處伊等之蚯蚓不死，及其火不滅矣。又若爾脚

誘惑爾斫之下去，寧可跛而進常生，不有兩脚而投入地

獄。于總無滅之火。彼伊等之蚯蚓弗死，而其火弗滅。又若

爾眼誘惑爾拔之出，爾寧可單眼而進神之國，不致有兩

○四三

○四三

○四四

○四五

○四六

○四七

眼而被投入地獄之火也。彼伊等蚯蚓不死，又其火不滅，蓋
○四六
各人將以火被醃，如各祭以鹽被醃也。鹽乃好，惟若鹽失
○五
其味，以何而醃之？爾等存鹽自內，又存相和矣。

第十章

一節

且其起而來，如氏亞之界，經若耳但之外邊。時衆再就之，

而依常其再教伊等。有啞喇晒輩就之，試問之曰：丈夫休

厥妻是合理否？其答謂伊等曰：摩西如何命爾伊等？答曰：摩

西許寫休書而逐之。耶穌答謂伊等曰：因爾心之硬，其寫

與爾此誠○六惟從始神造伊等一男一女○七故此人將離父母

而依偕厥妻致伊兩個為一肉○八故伊等尚無兩個乃一肉

也○九則神所合者人不可分開之○十其在家時厥門徒再問之

及是情○十一其謂伊等曰凡休逐厥妻而另娶一個則及之行

茲○十二又若婦休厥夫而另娶一個則行茲也○十三

且伊等帶幼兒就之欲其手拊伊等○十四惟厥門徒責帶伊等

者耶蘇見之時○十五甚不悅謂伊等曰爾由小兒輩到我勿禁

之蓋如是者屬神之國也我確語汝凡非如小兒而接神

之國者則不致進之焉故其取抱小兒輩按手伊上而祝

福伊等耶○注既出去路上有一人跑出來跪向之間之曰

善師我何可行以得常生耶耶○注謂之曰爾因何稱我善

也善者獨一○九即神也爾識各誡即勿行姦勿殺勿偷勿妄

証勿騙恭敬父母也其答謂之曰師我從少時來已守此

諸誡時耶○注視而愛之謂之曰爾缺一件爾往去賣所有

之物賜與貧也爾則有財在于天又來取起十字架而從

我因此言其覺得悶蓋其大有本業耶○注爾環視謂厥門徒

○二四
曰甚難乎伊等有財者得進神之國矣門徒奇其言惟耶

蘇再答謂伊等曰小兒輩伊等賴財者甚難進于神之國

○三五
一隻駝八通針之眼比富人進神之國更容易故伊等愕

奇之至相云如此誰可得救矣耶蘇視伊等曰論人為做

不來的事論神並非為做不來的事蓋在神無所不能也

○三六
時彼多羅開語之曰夫我等離衆而從汝耶穌答之曰我

確語爾知無人為我與福音而離房屋弟兄們姊妹們父

○三七
母妻子女輩及田畝而不將受一百倍於此世房屋弟兄

們姊妹們、父母子女輩、及田畝、與捕害、又於來世常生也。
惟多為最先者、將為末後、又末後者、將為最先也。
且伊等在路、上耶路撒冷去、而耶穌先伊等、又伊等從之。
為奇為懼、故其再將十二位告伊等、知以其自將遇之情。
曰、我們上耶路撒冷、而人之子、將被付與首祭者輩、與
書士輩、又伊等將定之、以死罪、又將付之與異民、又伊等
將戲弄之、鞭之、向之唾口水、及殺之、而第三日、其必得復
活矣。

且洗百氏之子者米士與若翰就耶穌曰師我們欲汝替

我們行心所願其謂伊等曰爾欲我替爾們行何耶伊等

謂之曰賜我們坐一個在爾右一個在爾左于爾榮耶穌

謂伊等曰爾不知何求也爾能飲我將飲之杯或能受我

將受之浸乎伊等謂之曰我們可能耶穌謂伊等曰爾固

將飲我所飲之杯而將受浸似我所受之浸焉惟以坐于

我右我左我不能賜之特與伊等被預定也十位既聞此

即生恨及者米士與若翰惟耶穌喚伊等就之而謂伊等

三五

○三六

○三七

○三九

○四〇

○四一

○四二

曰爾知伊算爲國之君輩主治人等而厥大人等施權人

等之上四三惟爾之中必不要如此乃凡欲爲大必爲爾之役

又凡欲爲首必爲衆之僕四四蓋至人之子其非來受役乃施

役並給厥生命爲多人之贖也四五且伊等來到耶利可邑其

既出耶利可去四六偕厥門徒與大衆有弟米阿士之子即瞎

巴耳氏米五坐路傍乞四七既聞爲拿撒勒之耶穌其起喊曰

汝耶穌大五得之子四八矜憐我又多令之不要出聲惟其更

高喊曰汝大五得之子四九矜憐我耶穌止步喚之到故伊等

喚瞎人謂之曰、爾安心其喚爾。車時投下厥衣、其起來耶穌。
且耶穌謂之曰、爾欲我與汝何行。瞎人答之曰、主願施我。
得見耶穌謂之曰、爾往去爾信已愈汝矣、其即時得見而
路上隨耶穌。

第十一章

節伊等近耶路撒冷、已到畢法日、及畢大尼、於阿利瓦之山、
其遣厥門徒兩位、語之曰、爾往對面之村、剛進之爾將遇
未曾有人騎之駒子被縛、解之帶之來此、若有何人語爾、

啊噉啞即
我求今救
也

云因何行此爾語之云主需之而其即寄之來故伊等去

而遇駒子縛在門前於兩路相遇之所而即解之在彼或

人謂伊等曰爾因何解駒子故伊等依耶穌令而答則放

他們去隨帶駒子到耶穌而將伊等之禱放駒背上而即

耶穌騎着又多人張伊之禱在路上又有人斫下樹之枝

散之于路又伊等前行與伊隨後呼曰啊噉啞其來于主

之名祝矣我父大五得近來之王福矣啊噉啞于至上之

天也且耶穌進耶路撒冷並進堂而環視各物因已晚其

同十二位出於畢大尼。明日離畢大尼時，其覺得肚饑。故

遠見無花菓樹，滿以葉。其往向之尋菓，蓋收無花菓時未

曾至。惟來時其遇止有葉。故耶穌向之曰：從此來無人在

爾得菓食。又厥門徒聞之，且伊等到耶路撒冷，而耶穌進

堂，起逐在堂行賣買者。又推倒換錢者之臺，並賣鴿者之

桌。又不許何人帶器皿而通堂走。又其訓謂伊等曰：錄豈

非云我家將為各國祈禱之家。惟汝變之為盜賊之穴也。

書士與祭者輩聞此而尋如何可敗之。蓋懼之因眾民奇

○十九

○二十

其教故也。晚上其出城外，明早經過時，伊等見其無花菓

○二十一

樹至根已稿。彼多羅記憶謂之曰：師却汝所咒之無花菓

○二十二

樹已稿矣。耶穌答謂之曰：有信于神也。蓋我確語汝，但凡

○二十三

將言及此山，云爾被移被投海中，而時心內不疑，乃信其

○二十四

所言將得成，則其凡所言將得致。故我語爾，知爾凡所願

○二十五

祈禱時，爾信以將得之，則必將得之矣。爾站祈禱時，若有

○二十六

何恨故及人，即赦之。致爾父在天者，亦可赦爾罪。惟若爾

○二十七

等不赦人，爾父在天者，亦不赦爾罪也。且伊等再到耶路

撒冷而其行堂裏時有祭者首與書士及老者輩就之而

○二六

謂之曰爾以何權行是情又誰付爾以此權行是情耶

○二九

耶穌答謂伊等曰我亦問爾一件答我而我即告爾我以何權

○三〇

○三五

行是情若翰之付洗或由天乎或由人乎爾答我故伊等

○三五

自相論云我若說由天其即將云爾因何不信之我若云

○三三

由人則怕衆民蓋凡人算若翰固爲先知故伊等答謂耶

穌曰我們不知道耶穌答謂伊等曰我亦不告爾等我以

何權而行是情也

第十二章

節

耶穌以比喻語伊等曰、有一人種葡萄園、笆圍之、掘一所
爲酒醅、建一塔、租之與農夫、往遠地方去、且於應時、其使
一僕與農夫輩、以由農受葡萄園之菓、惟伊等捉之、打之、
而空差之去、且其復遣別僕、而伊等擊之、以石傷厥首、使
其凌辱去、其再遣別的僕、而伊等殺之、又遣多僕、而伊等
打的、殺的、其尚有兒子一位、厥疼愛者、在末、其遣之、往伊
等曰、伊等必敬我子也、惟是農夫相云、此爲嗣者、由我們

殺之而業方歸我們故伊等將殺之。丟之出葡萄園且葡萄

八

九

園之主將何行乎。其將到而滅是農夫而給葡萄園與

別的人也。爾未讀此經云。建者所棄之石。即為隅之首。斯

乃主所行而奇于我目也。故伊等索捉之。惟怕眾民。蓋知

其攻伊等而言此比喻。且離之而往去。又伊等遣或哇喇

哂輩。同希羅氏亞輩。就之欲獲其言。錯既到來。伊等謂之

曰。師我們知汝為真。而弗怕何人。蓋弗重人之位。乃于真

而訓神之道。進貢西撒耳為應否。我們宜給與否乎。惟耶

蘇知伊等之偽、謂之曰、爾因何試我、拿錢來給我看、故伊

等帶來、而其語伊等曰、此像此字寫上、是誰的乎、伊等答

曰、西撒耳的者、且耶穌謂伊等曰、以西撒耳之物、歸西撒

耳、又以神之物、歸神也、故伊等奇之矣、時噉吐哂輩云、無

復活者、就之問曰、師也、摩西書我們云、若一人的弟兄死、

而遺厥妻無子女、厥弟兄則應娶遺妻、而起種與厥弟兄

也、夫有七個兄弟、第一個娶妻而無子、死了、其第二亦娶

之寡、而無遺子、死、其第三亦然、其第七個皆娶之、而無遺

子也。後婦亦死了二五三於復活之時，伊等起生時，其婦將爲誰

之妻。蓋其七個人皆娶之爲妻。耶穌答伊等曰：爾豈弗錯、

因不識經書與神之能二五五蓋伊等從死復活之時，卽不娶不

嫁，乃爲如神使在天上者也。又論死輩復活之理，爾未讀二五六

于摩西之書，以在于一叢小樹，神謂之曰：我乃亞巴拉罕

之神，以撒革之神，及牙可百之神，其並非死者之神，乃活二五七

者之神。故爾等大舛錯矣。書甫之二五八而巳，聞伊等辯論，覺得

耶穌善答，卽問之曰：何爲衆誠之最先。耶穌答之曰：衆誠二五九

之最先乃此云、以色耳以勒聽也、主我等之神者、乃一主
○三也、又爾必以全心全靈全明悟、全力而愛主爾神也、此乃
最先之誠也、○三又第二誠似之、即汝必愛爾鄰如已也、無誠
大於此兩者、書士謂之曰師善也、汝言真理、蓋有一個神、
而彼之外無別神也、○三又以全心全明悟、全靈全力而愛之、
及愛鄰如已、即大於諸全燒犧與各祭也、○三耶穌聞其善答、
謂之曰、爾離神之國非遠也、此後無人敢再問之何事、且
耶穌在堂教訓時、其講曰、書士輩豈言彌賽亞為大、五得

○三六

之子蓋大五得以聖神風而自言云主也謂我主曰坐我

○三七

右待我使爾仇為爾脚几故大五得自稱之主也則從何

○三八

為厥子乎時百姓高興聽耶穌教訓間其謂伊等曰爾戒

○三九

書士輩愛穿長衣走行又愛街市上之請安並公所裏之

○四〇

尊位坐而筵之高房也伊等吞寡婦之家而偽善佯為長

○四一

祈禱此等將大受刑罰也耶穌坐庫之對面視眾人投銀

○四二

入庫時多富人投銀多入且有或貧寡婦來而投兩咧吡

○四三

吹為一呱吡嘯八且其喚厥門徒謂之曰我確語汝知此

咧吡吹兩
厘如此少
咧吡吹與
瓜吡嘯皆

是銀子之名

貧婦比眾投庫者投了更多蓋伊等出之豐盛而投入惟是婦出缺乏而投凡所有即全業也。

第十三章

其出堂時厥門徒之一謂之曰師看如何之石如何之建

屋在此耶穌答謂之曰爾見此之大建屋也伊皆將盡毀

倒致無一塊石留在他石上也又其對堂坐阿利瓦山時

彼多羅與者米士及若翰與安得路私問之曰告我們知

是情幾時將得成又是情得驗時將有何號也耶穌答伊

等開言曰爾慎戒勿受何人之誘惑蓋將有多用我名來
云我乃彌賽亞致騙多矣○七又爾將聞及列戰並列戰之聲
起惟勿驚蓋是情必至○八但夫者未曾到又國將起攻國邦起攻邦又有
數地震於各處與饑荒勞苦之事此乃災難之始也○九且爾
等自慎蓋伊等將付爾與會議而在公所裏將打爾又將
解爾到官與王輩之前為我名以為証向伊等○十惟福音必
先宣于萬國伊等即引爾致解時勿先心慮又勿預想何
可言乃於當時凡所起心上言之蓋並非爾將言乃聖神

風也○十二時弟兄將付弟兄被殺死又父付子然又子輩將起

攻父母而使伊等被殺死又爾將被衆人之恨爲我名但○十三

恒存至末者將得救也且爾將見在於不宜之所先知但○十四

依以勒所預言之使壞可惡之物爾讀者可慎時在如氏

逆者應逃向山又彼在屋背者勿下屋勿進之勿取何物○十五

出其家又彼在田者不可再來取厥衣也惟伊等孕者乳○十六

子者當時有禍矣爾祈禱不致逃於冬天時蓋當時將有○十七

災難從神所造大地之始以來無雙之又將來總無可比○十九

之若神非短些當時無人可得救惟因選輩神所選者其

短些當時也時或何人向爾云却彌賽亞在此或云其在

彼勿信之蓋偽彌賽亞輩偽先知輩將起將示號奇迹致

或可能則猶惑騙其選輩惟爾自慎我以諸事預示戒爾

等又於當時災難之後日將變黑暗月不致發光又天星

將落並天之勢被動矣時伊等將見人之子乘雲而來以

大權大榮也時其將遣厥諸使集厥選輩從四方從地之

極天之極而來也夫爾宜曉無花菓樹之比喻厥枝既嫩而

出葉汝即知夏天近到如是然爾見是情得成方知其近

〇三十

到就至門前也我確語爾知此代未過之先此諸情必得

〇三十一

成天地將廢惟我言必不致廢也但該日該時辰無人知

〇三十二

之神使然又子不知之獨父也爾自慎醒守而祈禱蓋爾

〇三十三

〇三十四

不知當時何時辰到也如一人要遊遠路離家時即託厥

〇三五

家人守家又吩咐各理其本分令管門者醒守故爾醒守

蓋不知家主幾時回來或晚上或半夜或鷄鳴時或早晨

〇三六

〇三七

恐忽然到遇爾睡着又我所語爾亦以之我語衆即醒守

也。

第十四章

節

兩日後為吧嘶既禮與無酵餅之筵而祭者首同書士輩
索如何可謀捉耶穌而殺之。伊等尙曰勿於禮筵之日恐

百姓作亂也。

夫在畢大尼於西們前有癩病者之屋在席時或婦有白

玉盒滿以吐啞喏啞香甚為寶者而打開其盒對香在耶穌首上。

在此有幾許自內覺恨曰為何此費用其香蓋可賣之得

三百塊銀之上、而以之賙濟其貧窮、故讒及婦人、惟耶穌

曰、由他爾為何勞他、他及我行善功、蓋貧者常偕爾等、而

可隨意的時、替他們做好事、但爾不常有我偕在也、其婦

替我盡力而做、他預先香我身、致葬我、確語爾知此福音

在普天下、不論何處、而得宣此婦所行、亦將言及、以記憶

之矣、且如大士以色列、加畧十二位之一、往於祭者、首輩以

賣付耶穌、與伊等、伊等聞此之時、即歡喜而應許、賜他以

銀、故其尋如何、可便時、將耶穌交付與伊等、於無酵餅禮

之初日、割吧嘶呢之時、厥門徒謂之曰、汝要我們往何處

○十三

准備致汝吃吧嘶呢之禮、且其差厥門徒兩位語伊等曰、

○十四

爾往入邑而將有遇爾一人帶水餅、爾隨之、其不論所入

之處、爾語家主云、師曰、客房在何處、致我在彼處、而同我

○十五

門徒吃吧嘶呢禮、故其將示爾以大上房、現修整、在彼為

○十六

我們准備、且厥門徒出外來入邑內、而遇依其先語伊等、

○十七

故准備吧嘶呢、到晚上、其偕十二位來而坐吃之間、耶穌

○十八

謂伊等曰、我確語爾、知爾同我吃者之一、將賣付我、故伊

○十九

等覺悶而一一謂之曰爲我乎又別的曰爲我乎且其謂

○三五

伊等曰是十二位之一同我投手入于盤者人之子固往

如經載及之乃禍哉賣付之者之人彼人不如沒得生矣

主

伊等食間耶穌取餅祝謝而擘之方交與伊等曰取也食

○三五

也此乃我身也其又取杯而祝謝交與伊等且伊俱飲之

主

時其謂伊等曰此乃我血卽新約之血爲多而流矣我確

○三五

語爾我弗再飲葡萄樹所給待我新飲之在乎神國之日

主

且伊誦神詩之後出往阿利瓦之山耶穌謂伊等曰此夜

○三七

汝衆因我而見怪蓋經云我將打牧者而羊卽散也但我

復活之後必先爾往加利利方時彼多羅語之曰雖凡人

見怪而我總不要見怪耶穌謂之曰我確語汝今日就此

夜鷄鳴兩次之前爾將三次言不認得我惟彼多羅尤勤

言云雖致死我總不要說以不認得汝伊衆亦言如此且

伊等到一所名叫厄得西馬尼其謂厥門徒曰爾坐此待

我所禱其同帶彼多羅與者米士及若翰而覺大驚深悶

謂伊等曰我心極悶致死爾等此處醒守且其前走些俯

伏地祈禱欲或可能即要得救出於當時候而曰啞吧即

○三六

是父者汝無所不能取此杯離我去惟非我所願乃汝所

○三七

願者得成其回來遇伊等睡語彼多羅曰西們汝睡乎爾

○三八

不醒守一個時辰乎醒守祈禱恐爾入於試惑也心果然

○三九

○四十

情願惟肉身軟弱又其再往去祈禱而再用同言其既回

○四十一

來再遇伊等睡蓋眼倦矣又伊等不知何可答第三次其

來謂伊等曰爾今可睡而得安事情完了時候已到却人

○四十二

之子賣付與得罪神者之手起也我們宜去夫賣付我近

○聖三

也。即時尚講之間，如大士十二位之一來，而偕大眾帶數

○四四

刀與棍從祭者書士老者輩而出，且賣付者曾給伊等一

○四五

號曰我所親嘴之人就是他獲之，而妥引他去。其一面到

○四六

○四七

一面，往向之曰師師，而親嘴之。故伊等下手獲之，惟同在

○四八

者之一，拔刀而打向祭者首之役，斫下厥耳。躲時耶穌謂

○四九

伊等曰爾出來似捕賊，帶刀棍捉我乎。我日偕爾在堂教

○五〇

訓，而汝未捉我，惟經書必得驗矣。時門徒俱離之，而逃有

○五一

或年輕者以麻布圍裸身而隨之，但兵丁要捉他，他即留

○五三

麻布而裸身逃去且伊等帶耶穌往於崇祭者而祭者首

五五

輩老者輩皆已同會時彼多羅遠隨後至於崇祭者之堂

○五五

而同役輩坐下向火自得煖維時間祭者首輩同各會議

○五六

者尋証見欲告耶穌致可殺之而無所遇蓋多人供妄証

○五七

○五六

攻之但伊等所供不足後或起以妄証攻之曰我們問他

言云我將毀此手所造之堂而三日之間將建別的堂是

○五九

○六

無以手而得造者惟伊所証亦不足也且崇祭者立中間

○六一

問耶穌曰爾無所答及此人供証告爾乎惟其不出聲無

所答再者崇祭者問之謂之曰爾為彌賽亞福者之子乎。

耶穌答曰是也。又爾將見人之子坐權者之右而乘天雲。

來時崇祭者裂厥衣曰我們何需尙有証見乎爾等已聞。

其妄稱神爾意如何故俱言其該死且幾許向之唾出口。

水又遮厥臉打之語之曰爾卜是誰又彼輩以手打厥臉。

且彼多羅在堂之底下時有崇祭者之婢來而見彼多羅。

在自煖視看他說曰爾亦向來借拿撒勒之耶穌但其推。

誘曰我不識之我不明白爾何講也時彼多羅出於廊而。

○六九

卽鷄鳴又有婢再見之而向伊等同在者說曰此人亦伊

○七〇

等之一也惟其再不認又後些時同在者謂彼多羅曰爾

○七十一

自然爲伊等之一蓋爾爲加利利人並爾言語示知之惟

○七十二

其卽發誓咒言云我不知此爾言及之人時第二次鷄鳴

而彼多羅記憶耶穌先語之之言云鷄未鳴兩次之先汝

將三次而言以不認得我也故想起是言則哭矣

第十五章

一節

且早晨祭者首輩與老者書士者輩及官員各位偕同議

而縛耶穌後帶之去解與彼拉多時彼拉多問之曰爾爲

如大輩之王乎其答曰爾言是也又祭者首輩以多事告

之惟其無所答故彼拉多再問之曰爾無所答乎爾看伊

等以多情告爾惟耶穌尚無所答致彼拉多奇異夫其常

例於禮筵時將伊等不論所願要釋放之囚者一人即釋

回給之且有一個名巴拉巴同伊等作亂之犯被囚又作

亂間其行兇手時衆叫喊求彼拉多照常而行彼拉多答

伊等曰爾要我釋放與爾如大輩之王乎蓋其知祭者首

輩因嫉妬而解耶穌○十一惟祭者首輩聳動百姓寧要之釋放

巴拉巴○十二故彼拉多語伊等曰且爾要我何行及彼爾所稱

如大輩之王乎伊等叫喊曰釘之十字架彼拉多謂伊等○十三

曰為何耶其行何惡乎但伊等叫喊更猛云釘之十字架○十四

歟○十五如是彼拉多欲悅眾則以巴拉巴釋放之而鞭耶穌之

後付之被釘十字架且兵役輩引之於堂名吡哆喇○十六而

已集會眾軍伊等以紅布穿耶穌而已○十七編作荆棘之冕放

其首上時請之曰萬歲如大輩之王也○十八又伊等以葦打厥○十九

○二

首向之唾口水而跪下拜之戲弄之之後伊等脫厥紅布

至穿厥本衣帶之出以釘之十字架有賽利尼之人西們

亞勒山得及路父士之父出鄉經過伊等必要之挑其十

字架且伊等帶耶穌到一所名哦嘞哦吹即是譯言腦骨

之所彼伊等給之酒以咪呷交雜惟其不接收又既釘之

十字架後即分厥衣而拈鬪見每人取多少夫釘之十字

架時乃三時分又寫上厥死緣之號乃云如大輩之王也

又同之伊等釘十字架兩個盜賊一個在右手一個在左

三時即交
已時也

○三五

○三五

手如是經得驗云其被入有罪者之數且伊等經過者罵

○三十一

之搖首曰啊呀爾毀堂而三日間建之者爾自救而下十

○三十一

字架來祭者首亦然同書士輩戲笑之相云他救得別的

○三十一

人他豈不自救乎由其彌賽亞以色列以勒之至自下十

○三十一

字架來致我可見而信也又同被釘十字架者罵他夫從六

○三十一

時分至九時分黑暗滿地到九時分耶穌大聲呼曰吡啞

○三十一

吡啞啞嗎噉吧嘩吹呢即是譯言我神我神爾因何離我

○三十一

幾許同在者聞此云却其叫喚以來者故一人跑去以醋

滿吐啞啞而縛之于棍後交之與耶穌得飲曰由他我們

可見是否以來者來取他下來。三耶穌大出聲而放自魂去

矣時堂之帷幔從上頭至底下被裂開也。三百夫長對耶穌

立者見其以如是之大聲而斷息曰果然此人為神之子

也又有數婦在遠望看其內有馬利亞。聖馬厄大利尼又馬

利亞為少年的者米士及若西士及撒羅米之母其在。聖加利

利時伊等亦同在隨之而服事之又有數婦同之上。聖耶路

撒冷夫晚已至因該日為准備之禮即先噉啗之日故。聖亞

利馬氏亞之若色弗為貴，亦望神之王者來，敢進于彼。

多求耶穌之身故，彼拉多奇其如是早死，而喚百夫長者。

問之耶穌死了幾久，否既得知悉，其准以尸交若色弗，且

其買細麻布取尸，下包之麻布內放之，在鑿于大石內之

墓而滾一塊石，墓門之前時，馬利亞馬厄大利尼及馬利

亞若西士之母看其放在何處矣。

第十六章

節 噉 啗 日 過 馬 利 亞 馬 厄 大 利 尼 同 馬 利 亞 為 者 米 士 及 撒 羅

米之母已買餚香欲來傳之。且於七日節之初日絕早約
日出時伊等來到墓。伊等相云誰將滾石離墓門之前去。
蓋是石爲甚大。惟看時見石已滾去。進墓伊見少年者坐
于右穿長白衣。故伊等驚惶。其謂伊等曰勿惶爾尋拿撒
勒之耶穌被釘十字架者。其復活起而不在此。却看伊等
放之之所。惟往去告訴厥門徒與彼多羅云。其先往加利
利。彼爾將見之。依其所語爾也。且伊等速出而離墓逃去。
蓋驚惶震又不告何人。因懼怕夫耶穌於七日節之初日

早復活先現著與馬利亞馬厄大利尼其先逐出之七鬼

○十

者是婦往告訴伊等先事耶穌者哀哭之間伊等聞其已

○十一

○十二

生而被馬利亞看見則弗信之後其再別樣自現著與屬

○十三

伊等兩位往入鄉之時伊兩位往告訴其餘之門徒惟猶

○十四

弗信伊等此後其自現著與十一位伊在席時而責伊等

○十五

之無信並硬心因弗信其復活之後見之者之言其又語

○十六

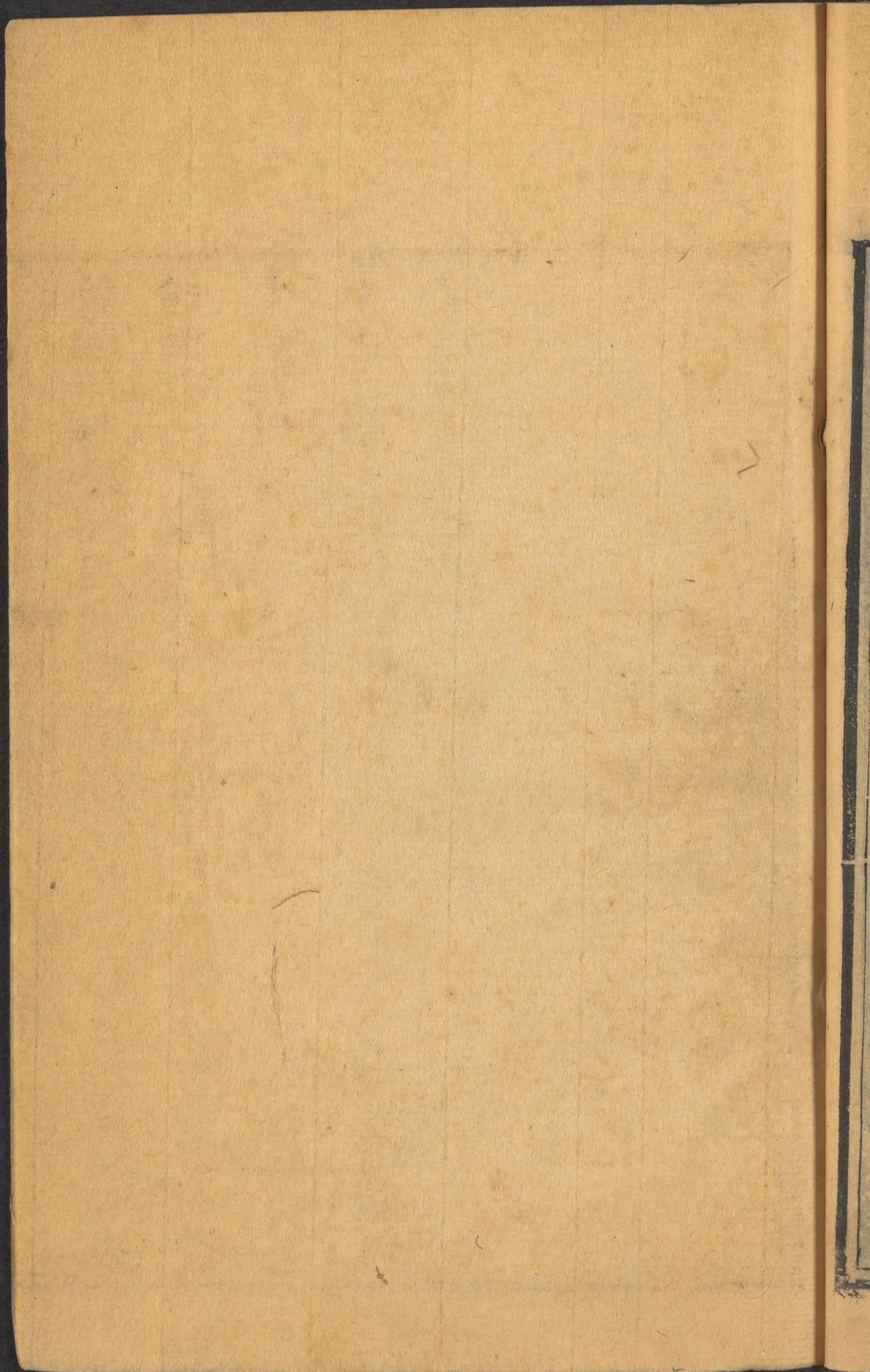
伊等曰爾往普天下宣福音向各人物者信而受洗者則

○十七

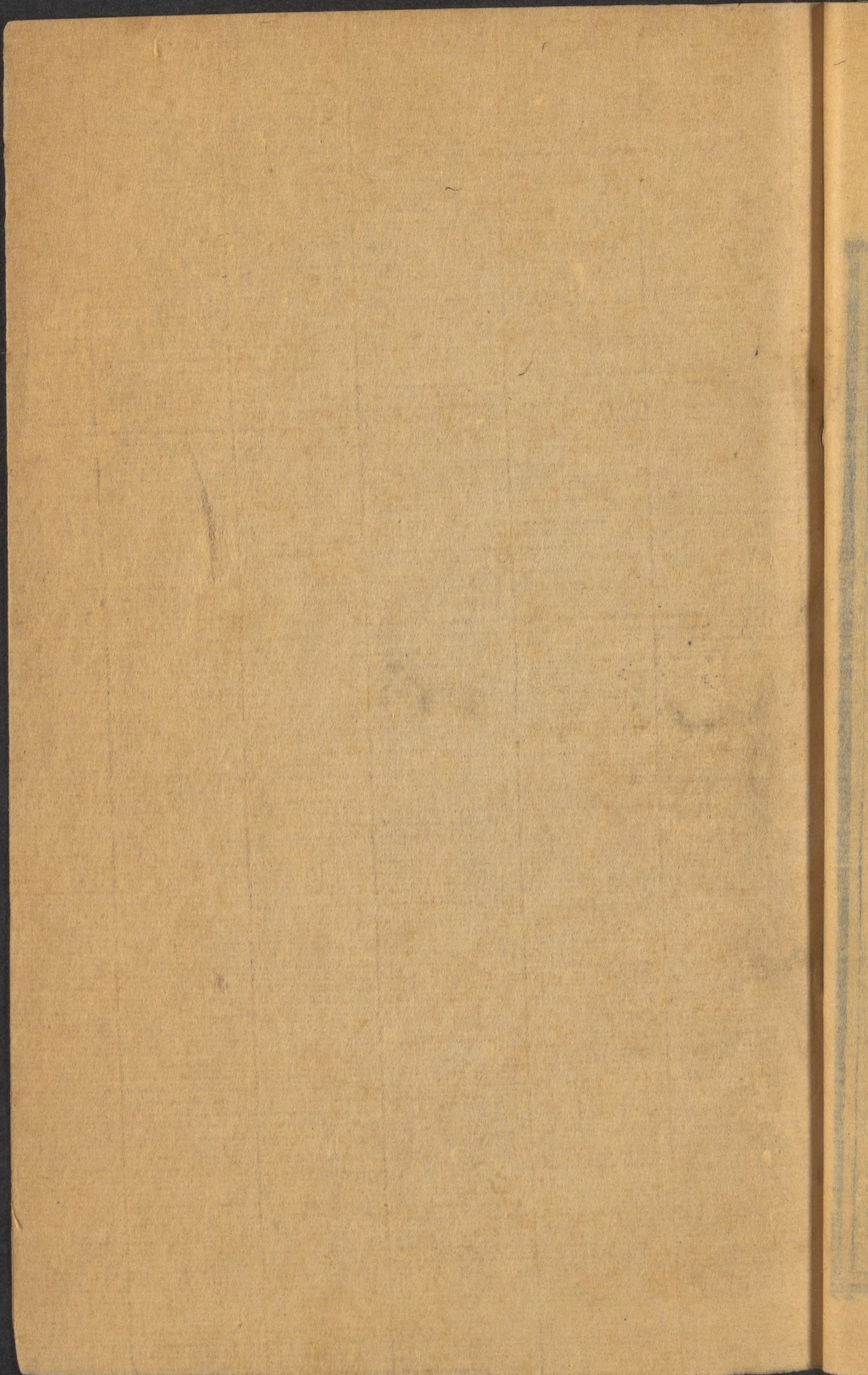
得救惟不肯信者則被定罪矣又伊等信者將受以此異

迹。卽伊等將因我名而逐鬼風。又將以新音可講。又取起
蛇無礙。又若飲何毒物不致害伊等。又將按手于害病者
上而愈伊等也。如是主言伊等之後。其被接收進天而坐
于神之右也。且伊等出去到處宣福音。而主偕伊等同行。
又以神迹而驗伊等之教訓矣。啞們。

聖馬耳可傳福音之書卷二終



迹即伊等將因我名而逐鬼風。又將以新音可講。又取起
蛇無礙。又若飲何毒物不致害伊等。又將按手于害病者
上而愈伊等也。如是主言伊等之後。其被接收進天而坐
于神之右也。且伊等出去到處宣福音。而主偕伊等同行。
又以神迹而驗伊等之教訓矣。啞們。



TA1977.63

C.1837

